Opracowanie: Kamil Kowalczyk

Opracowanie: Kamil Kowalczyk

Opracowanie: Kamil Kowalczyk

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with right and innovative products. These are designed, tested and certified to meet the requirements of the relevant EU Regulations. Please read the instructions for use carefully and keep them safe throughout the life of the product. **Learn, understand and keep these instructions.** If not, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instructions for use and the declaration of conformity to the purchaser upon request.
USE: This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other activity. Use the equipment only for its intended purpose and in accordance with the instructions. Do not use the equipment for work where these products may be used, or inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control the equipment and to work safely at height. Do not use the equipment if you are not in good health, if you are under the influence of drugs, satisfy that the anchor device or anchor point should always prevent a free fall of at least 2 m (6.5 ft) or the space required for a safe arrest of a fall, whichever is greater, or if you are under the influence of drugs, alcohol or any medicine affecting your ability in any such occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A rescue plan must be in place before the equipment is used. Do not use the equipment if you do not have a rescue plan. Use only as intended and as instructed and on elevations should be safe. Use only in good weather if exposed to adverse weather conditions. Use only within specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. Do not exceed the maximum working load limit. Do not use if the product is not in a safe condition. Do not use if you have any doubts or uncertainties and that the product should be used only in the way specified by the manufacturer. If in doubt, contact the manufacturer. Do not use if the product should be treated as personal.
STORAGE: Store your product in a dry, cool and shaded place away from ozone and heat sources. Temperature range: -10°C/+50°C. Keep the product below 80°C so as not to affect the performance of the product. Chemicals: withdraw the product from service if it comes into contact with chemicals or if you suspect that the performance of the product may be compromised.
STORAGE: Store your product in a dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other potential causes of damage.
RESPONSIBILITY: The Company C.A.M.P. Group, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that the product is in good condition and that it is used correctly and in accordance with the EN standards. It is the user's responsibility for the purchaser for which a product is designed and that he/she practices all proper safety precautions. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all risks associated with the use of this equipment. Do not use the equipment until you have read and understood the instructions, and fully equipped.
1 YEAR WARRANTY: This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. This warranty does not extend to any product which has been misused, modified, damaged, incorrect storage, contaminated, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE
Harnesses
C.A.M.P. Safety Aiwa, Aiwa Air Pro, Skyler Plus and Skyler Star are industrial safety harnesses certified in accordance with the EN 397:2012 + A1:2012 standard. They are suitable for use in industry and construction. They are also suitable for work at heights and for rescue operations where, after risk assessment, an automatic clinching/ rescue harness is required for safety purposes and where the use of a full body harness is not a hindrance to the user.
The CAMP Safety Aiwa Air, Aiwa Air Pro and Aiwa Pro are harnesses for mountaineers certified in accordance with standard EN 12492:2012. They also meets some of the requirements of standard EN 397: shock absorption and resistance to impacts. They are not suitable for use in mountaineering and rock climbing. They are also suitable for work at heights and rescue operations where, after risk assessment, the helmet must stay on the head in the event of a fall (clinching/ rescue with helmet). Do not use the harness if the helmet is not required.
The CAMP Safety Aiwa Air and Aiwa Air Pro are harnesses with a built-in shock absorber and are also suitable for use in standard for industrial head protection: type 1 for the protection from impacts on the top of the helmet, class C (conductive) non-metallic helmet, for use in temperatures from -20°C to +150°C. The CAMP Safety Aiwa Pro is suitable for use in industry, in the oil & gas, construction, technical rescue and services, and, in winter, winter clothing is not hindered by the harness. The approximate headroom range is from 0.60 to 1.70 m (from 23.6" to 24.1/4").
The CAMP Safety Aiwa is also an electrical insulated helmet certified in accordance with the EN 50365:2002, for use on low-voltage electrical installations not exceeding 1000 V a.c. or 1500 V d.c.
The harnesses are supplied with a pouch for the helmet, which allows for eliminating them altogether.

Belts
To fulfil its role of protection, the helmet must be worn on the head and correctly secured, following these steps:
- Place the helmet on the head and fasten the chin strap. Make sure the chin strap is fastened to the suitable size. **Fig.1a** illustrates the correct way of fastening the chin strap.
For the models Aiwa Air, Aiwa Air Pro and Aiwa Pro:
- Adjust the harness to the user's body size and secure the helmet in the front part:
- Fit the back part the helmet pouch (supplied with the helmet) in the front part of the harness, for use; proper position for transport; - It is possible to insert a spacer (supplied with the helmet) in the front part of the headband, for best fit of small sizes (**fig. 1**)
- Adjust the length of the chin strap, fasten the buckle so that it is tight (**fig. 1a**) and secure the free end of the strap. The helmet is centrally positioned on the head, neither too forward nor too backward. Use the strap adjustment to adjust the position of the helmet.
- Adjust the harness to the user's body size and secure the helmet in the front part: - Fit the back part the helmet pouch (supplied with the helmet) in the front part of the harness, for use; proper position for transport; - It is possible to insert a spacer (supplied with the helmet) in the front part of the headband, for best fit of small sizes (**fig. 1**)
- Adjust the length of the chin strap, fasten the buckle so that it is tight (**fig. 1a**) and secure the free end of the strap. The helmet is centrally positioned on the head, neither too forward nor too backward. Use the strap adjustment to adjust the position of the helmet.

Belts
Use a suitable belt (**fig. 2**) to secure the helmet when it is not required. Place the belt around the head and secure it. Do not use the helmet when a load between 15 daN and 25 daN (EN 397) is applied on the strap between the chin. Adjust the position of the helmet so that it is centrally positioned on the head, neither too forward nor too backward. Use the strap adjustment to adjust the position of the helmet.
The strap reduces the comfort and increases the risk of injury in the event of a fall. Use the helmet without the strap if possible. After fitting the helmet on the chinstrap, must be replaced (**fig.2**).
Check that the helmet is correctly positioned on the head and that the chin strap is fastened so that it is tight: the helmet must remain in position.
In mechanics with long hair, fasten the elastic band of the front lamp beneath the appropriate clips (**fig. 3**).
Ansas/Aiwa Air, Aiwa Air, Aiwa Air Pro, Skyler Plus/Skyler Pro models are equipped with universal housing to secure safety lamps, in accordance with the EN 12492:2012 standard.
Use the helmet properly: - Fasten the chin strap; - Adjust the headband in accordance with the head size;
Ansas/Aiwa Air, Aiwa Air, Aiwa Air Pro, Skyler Plus/Skyler Pro models are equipped with universal housing to secure safety lamps, in accordance with the EN 12492:2012 standard.
STORAGE: Conserve in product non embalé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords vifs, de corrosifs ou d'autres causes potentielles de dommages. Plage de température: -10°C/+50°C.
INSPECTION: Inspection before each use and every 12 months. Replace components if necessary. Contact the manufacturer if doubts provoquent par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de s'assurer que le produit est en bon état et qu'il est utilisé correctement et conformément aux normes EN. Il est de la responsabilité pour le client pour lequel un produit est conçu et qu'il/elle pratique toutes les précautions de sécurité appropriées. Avant d'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant le mieux se familiariser avec les techniques de sauvetage en cas d'urgence. Vous assumez personnellement tous les risques associés à l'utilisation de ce équipement. Ne pas utiliser l'équipement jusqu'à ce que vous ayez lu et compris les instructions, et pleinement équipé.
GARANTIE 3 ANS: Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. Cette garantie ne couvre pas un produit qui a été mal utilisé, modifié, endommagé, stockage incorrect, contaminé, dommages dus à des accidents ou négligence, utilisation pour laquelle ce produit n'est pas destiné.

SPECIFICHE INFORMAZIONI

INSTRUZIONI D'USO
Imbracature
Charnes d'assaillant
Thibaudine certifiée selon la norme EN 397:2012 + A1:2012. Elle est adaptée à une utilisation dans l'industrie et la construction. Elle est aussi adaptée à des travaux en hauteur et à des opérations de sauvetage pour des raisons de sécurité (le dévissage du mousqueton).
Les Charnes CAMP Safety Aiwa Air, Aiwa Air Pro et Aiwa Pro sont des charnes certifiées selon la norme EN 12492:2012. Ils satisfont aux exigences de la norme EN 397: absorbeur de chocs et résistance aux impacts. Ils ne sont pas adaptés à l'escalade et à l'alpinisme. Ils sont adaptés aux travaux en hauteur et au sauvetage dans le cas où, à la suite de l'évaluation des risques, le casque doive rester sur la tête en cas de chute (dévissage du mousqueton). Ne pas utiliser le harnais si le casque n'est pas requis.
Les Aiwa et Aiwa Air CAMP Safety sont aussi des casques de protection pour l'industrie conformes à la norme national EN 397 (type 1 - protection contre les chocs sur le dessus du casque, classe C - casque non métallique, conductrice) et Aiwa Air Pro et Aiwa Pro sont des harnais certifiés selon la norme EN 12492:2012. Ils satisfont aux exigences de la norme EN 397: absorbeur de chocs et résistance aux impacts. Ils ne sont pas adaptés à l'escalade et à l'alpinisme. Ils sont adaptés aux travaux en hauteur et au sauvetage dans le cas où, à la suite de l'évaluation des risques, le casque doive rester sur la tête en cas de chute (dévissage du mousqueton). Ne pas utiliser le harnais si le casque n'est pas requis.
Les Aiwa Air et Aiwa Air Pro CAMP Safety sont aussi des casques de protection pour l'industrie conforme à la norme national EN 397 (type 1 - protection contre les chocs sur le dessus du casque, classe C - casque non métallique, conductrice) et Aiwa Air Pro et Aiwa Pro sont des harnais certifiés selon la norme EN 12492:2012. Ils satisfont aux exigences de la norme EN 397: absorbeur de chocs et résistance aux impacts. Ils ne sont pas adaptés à l'escalade et à l'alpinisme. Ils sont adaptés aux travaux en hauteur et au sauvetage dans le cas où, à la suite de l'évaluation des risques, le casque doive rester sur la tête en cas de chute (dévissage du mousqueton). Ne pas utiliser le harnais si le casque n'est pas requis.
Le casque Aiwa Air CAMP Safety est un casque électrique isolant certifié selon la norme EN 50365:2002, pour une utilisation sur des installations basses tensions jusqu'à 1000 V a.c. ou 1500 V d.c.
L'utilisation d'un casque réduit considérablement les risques à la tête, sans cependant les éliminer complètement.
Ceinture
Pour que le casque puisse remplir son rôle de protection, il doit être correctement porté sur la tête, en suivant les étapes suivantes:
- Placer le casque sur la tête puis le serrer la bride jugulaire, mettre le casque sur la tête et serrer le système de réglage (jusqu'à la taille appropriée). Le schéma **fig.1a** illustre la bonne manière de serrer la bride jugulaire. Pour les modèles Aiwa Air, Aiwa Air Pro et Aiwa Pro:
- Ajuster le harnais à la taille de l'utilisateur et fixer le casque dans la partie frontale:
- Fixer la partie arrière du casque (livré avec le casque) dans la partie frontale du harnais, pour l'utilisation; - Il est utilisable dans l'industrie, la construction, l'secte sur corde, l'élevage, le sauvetage et autres activités similaires.
- Il est possible d'insérer une entretoise (fournie avec le casque) dans la partie frontale du bandeau, pour un ajustement optimal (**fig. 1**)
- Ajuster la longueur de la jugulaire, serrer la boucle de manière à ce qu'elle soit bien serrée et fixer l'extrémité libre de la jugulaire. Le casque est bien centré sur la tête, ni trop en avant ni trop en arrière; pour modifier la position, intervenir sur le système de réglage.
- Ajuster le harnais à la taille de l'utilisateur et fixer le casque dans la partie frontale: - Fixer la partie arrière du casque (livré avec le casque) dans la partie frontale du harnais, pour l'utilisation; - Il est possible d'insérer dans la partie avant du bandeau une entretoise (fournie avec le casque), pour un ajustement optimal (**fig. 1**)
- Ajuster la longueur de la jugulaire, serrer la boucle de manière à ce qu'elle soit bien serrée et fixer l'extrémité libre de la jugulaire. Le casque est bien centré sur la tête, ni trop en avant ni trop en arrière; pour modifier la position, intervenir sur le système de réglage.

TRANSPORTATION: Protéger le produit contre toutes les sources de chaleur, de bords vifs, de corrosifs ou d'autres causes potentielles de dommages.

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. da una risposta ai bisogni dei lavoratori in quota con prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e certificati per rispondere ai requisiti delle Direttive Comunitarie. Si prega di leggere attentamente le istruzioni per l'uso e conservare detiene ad informarsi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata. **Leggete, comprendete e conservate queste istruzioni.** Se non si dispone di queste istruzioni, è possibile scaricarle dal sito www.camp.it. La dichiarazione di conformità è scaricabile dal sito. Il rivenditore deve fornire le istruzioni per l'uso e la dichiarazione di conformità all'acquirente.
UTILIZZO: Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di una persona addestrata e competente. Questo avviso non vi insegnerà le tecniche per lavorare in quota o per qualsiasi altra attività. Usare l'equipaggiamento solo per l'uso previsto e secondo le istruzioni. Non usare l'equipaggiamento per lavoro dove questi prodotti possono essere usati, o intrinsecamente pericolosi. Un'incorretta scelta, un'errato utilizzo o una scarsa manutenzione dell'equipaggiamento possono causare danni, lesioni gravi o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare l'equipaggiamento e di lavorare in sicurezza in quota. Non usare l'equipaggiamento se non si è in buona salute, se si è sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali che influiscono sulla vostra abilità in tali occasioni di utilizzo, così che, in caso di caduta, non ci sia urto con il suolo o con altri ostacoli sulla linea di caduta. Un ancoraggio sicuro deve sempre assicurare una caduta libera di almeno 2 m (6.5 ft) o lo spazio necessario per un'arresto di caduta sicuro, a seconda di quale sia il valore più alto, o se si è sotto l'effetto di droghe, alcool o qualsiasi medicinale che influisca sulla vostra abilità in tali occasioni di utilizzo, così che, in caso di caduta, non ci sia urto con il suolo o con altri ostacoli sulla linea di caduta. Un piano di salvataggio deve essere in atto prima che l'equipaggiamento venga usato. Non usare l'equipaggiamento se non si dispone di un piano di salvataggio. Usare solo come previsto e secondo le istruzioni e su elevazioni sicure. Usare solo in condizioni atmosferiche buone se esposti a condizioni atmosferiche avverse. Usare solo entro le specifiche e secondo le EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. Non superare il carico di lavoro massimo. Non usare se il prodotto non è in condizioni sicure. Non usare se si hanno dubbi o incertezze e che il prodotto dovrebbe essere usato in modo diverso da quello specificato dal produttore. In caso di dubbio, contattare il produttore. Non usare se il prodotto dovrebbe essere trattato come personale.
STOCCAGGIO: Conservare il prodotto non imballato in un ambiente secco, lontano dalla luce e dalle sorgenti di calore, dai bordi vivi, dai corrosivi o da altre cause potenziali di danno. Gamma di temperatura: -10°C/+50°C. Tenere il prodotto al di sotto dei 80°C per non influire sulle prestazioni del prodotto. Sostituire il prodotto se entra in contatto con sostanze chimiche o se si sospetta che le prestazioni del prodotto possano essere compromesse.
STOCCAGGIO: Conservare il prodotto in un luogo asciutto, fresco e ombreggiato, lontano da fonti di calore o di ozono, da possibili cause di danno quali bordi taglienti, corrosivi o altro.
RESPONSABILITÀ: Il gruppo C.A.M.P. o il distributore, non si assume alcuna responsabilità per danni, lesioni o morte derivanti da un uso improprio o da modifiche a un prodotto CAMP Safety. È responsabilità dell'utente assicurarsi che il prodotto sia in buone condizioni e che venga usato correttamente e in conformità alle norme EN. È responsabilità dell'utente per l'acquirente per il quale un prodotto è progettato e che pratichi tutte le precauzioni di sicurezza appropriate. Prima di usare l'attrezzatura, prendere tutte le misure necessarie per familiarizzare con le tecniche di salvataggio in caso di emergenza. Si assumono personalmente tutti i rischi associati all'uso di questa attrezzatura. Non usare l'attrezzatura finché non si è letto e compreso le istruzioni e non si è dotati di tutta l'attrezzatura necessaria.
1 ANNO DI GARANZIA: Questo prodotto è garantito per 3 anni dalla data di acquisto per eventuali difetti di materiali o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a qualsiasi prodotto che è stato usato in modo improprio, modificato, danneggiato, conservazione errata, danni dovuti a incidenti o negligenza, utilizzo per il quale questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO
Imbracature
C.A.M.P. Safety Aiwa, Aiwa Air Pro, Skyler Plus e Skyler Star sono imbracature per l'industria certificate secondo la norma EN 397:2012 + A1:2012 standard. Sono adatte per l'uso nell'industria e nelle costruzioni. Sono anche adatte per il lavoro in quota e per le operazioni di salvataggio dove, a seguito di valutazione dei rischi, sia necessario avere uno sganciatore automatico del sistema e fini di soccorso (sganciamento del sistema tramite il dissellatore). Non sono adatte per l'arrampicata e l'alpinismo.
Le imbracature CAMP Safety Aiwa Air, Aiwa Air Pro e Aiwa Pro sono imbracature per alpinisti certificate secondo la normativa EN 12492:2012. Soddisfano anche alcune richieste della norma EN 397: assorbitore di urti e resistenza agli impatti. Non sono adatte per l'utilizzo in alpinismo e arrampicata. Sono altresì indicati per i lavori in altezza e nel soccorso nel caso in cui, in seguito a valutazione dei rischi, sia necessario che il casco rimanga sulla testa in caso di caduta (sganciamento del mousqueton). Non usare l'imbracatura se il casco non è richiesto.
Le imbracature CAMP Safety Aiwa Air e Aiwa Air Pro sono anche casco per la protezione per l'industria conforme alla norma nazionale americana ANSI/ISEA Z89.1-2014 type 1 (protezione dagli impatti sulla parte superiore del casco), classe C (casco non metallico e conduttivo) per la protezione contro rischi elettrici in alta tensione. Sono utilizzabili nell'industria, nell'edilizia, nell'accessorio sulla, nell'allevamento, nel soccorso tecnico e nei servizi.
Le imbracature CAMP Safety Aiwa Pro sono adatte per l'uso nell'industria, nell'edilizia, nell'accessorio sulla, nell'allevamento, nel soccorso tecnico e nei servizi. Sono utilizzabili